



Satzklang

sleepless_lives hat Folgendes geschrieben: **Minerva hat Folgendes geschrieben:** Das ist einfach erlebte Rede, würde ich sagen. Sozusagen das Gedachte wie Erzähltext schreiben.

Das ist ganz normal.

Aber keine Ausrede für unpolierte Sätze :P

Doch ist es. Zu viel Politur zerstört die Nähe zum Sprechenden und zum Umgangssprachlichen/Slang/Dialekt. Das klingt dann so, wie der Werbetext, sagen wir, einer Bank, die auf jugendlich macht. Oder ähnlicher Horror. Übrigens müsste man dann auch einen guten Teil des modernen Weltliteratur überarbeiten.

Danke. Wenn ich ehrlich bin, war ich fast schon am zweifeln. Ich habe das Wort "erlebte Rede" kurz mal nachgeschlagen und festgestellt, dass es da wohl ganz viele Regeln gibt, die zu beachten sind. Dabei ist die erlebte Rede m.M.n. sehr nah am Charakter, und sollte sie dann nicht auch so klingen wie der Charakter? Wenn ich mir meine Lieblingsromane anschau, gibt es hier und da einige Figuren, die mich mancherlei mit ihrem Wahnsinn zum Schmunzeln brachten. Und sie klangen dabei nie wirklich grammatikalisch korrekt.

sleepless_lives hat Folgendes geschrieben:

Zur Sache:

Wenn dir das nicht zu viel Betonung ist, könntest du "ein einziger Beobachter" schreiben. Das "falscher" ist für mich auch grenzwertig. Das ist meiner Meinung nach nicht mit der zitierten Redewendung vergleichbar, weil man das Adjektiv unweigerlich konkret auf den Beobachter bezieht und nicht im übertragenen Sinn. Vielleicht ist es auch vom Stil her eher nicht passend (entsprechend deiner Absicht, nah an der Sprache des Protagonisten bleiben zu wollen). Da könnte es besser sein, das zu umschreiben a la "Wenn da jemand [rumstehen/vorbeigehen/???] würde und ihn sehen". Ja nachdem, wie sich das im Zusammenhang (den wir hier ja nicht kennen) ergibt und passt, könntest du in dieser Weise auch gleichzeitig konkreter werden.

Ein einziger Beobachter ist im Grunde genommen genau das was ich sagen wollte. Habe das jetzt so übernommen.

Lesen Sie [hier](#) die komplette Diskussion zu diesem Text ([PDF](#)).